



PROGRAMA DE UNIDAD CURRICULAR

Nombre de Unidad Curricular:	Lengua Inglesa II
Fecha de Vigencia:	2023
Responsable del Curso:	Patricia Pombo
Año y Semestre en el que se Imparte:	Primer año, segundo semestre
Área de Conocimiento:	Área Lingüística
Unidad Curricular Obligatoria para las carreras de:	Licenciatura en Traducción Pública
Unidad Curricular Opcional para las Carreras de:	
Créditos:	8 semestrales

Modalidad de Curso:	Teórico-práctico
Conocimientos Previos Recomendados:	Inglés I – Análisis textual, escritura de ensayos

Objetivo de la Formación
<ul style="list-style-type: none"><li>- Mejorar el conocimiento y uso teórico-práctico de la lengua inglesa fundamentalmente en las áreas de lectura y escritura a través del análisis y producción de distintos tipos de textos.</li><li>- Se construirá sobre las habilidades presentadas en Inglés I, aumentando la complejidad de los textos utilizados en clase. También se espera que aumente la complejidad de los textos producidos por los estudiantes .</li></ul>

Contenidos Discursivos y traductológicos
<ul style="list-style-type: none"><li>- Análisis comparativo de textos según tipo, audiencia, propósito, objetivo, características de estilo. Análisis de las diferencias de estilo y las razones para dichas diferencias. Registro y grados de formalidad de un texto.</li><li>- Escritura de ensayos para explicar estas características.</li><li>- Traducción como arte y como oficio.</li><li>- Estudio comparativo inglés-español. Áreas problemáticas en la traducción entre ambas lenguas.</li><li>- Diferencias entre traducción e interpretación.</li></ul> <p>Traducción directa e inversa de textos de carácter general</p> <p>Problemas y dificultades específicos de la traducción general</p> <p>Error de traducción y error lingüístico. Interferencias lexicales y estructurales</p>

Bibliografía Básica
<ul style="list-style-type: none"><li>- Manual de traducción inglés-castellano. Juan Gabriel López Guix. Jacqueline Minett Wilkinson. Editorial Gedisa. 2026</li><li>- Estrategias de traducción. E. Cruz – R. Ortiz y Ortiz / E. Brinton. C. White. 1981</li><li>- Manual de traducción – Textos españoles e ingleses traducidos y comentados. J.J. Zaro – M. Truman 1998</li><li>- Practical English Usage. Michael Swan. Oxford University Press.</li><li>- English Grammar in Use. Raymond Murphy. Cambridge University Press.</li><li>- Bryson's Dictionary of Troublesome Words / A writer's Guide to Getting It Right. Bill Bryson. Broadway Books.</li><li>- Style Guide. The Economist. Profile Books Ltd.</li><li>- Virginia Evans - Successful Writing - upper-intermediate - Express publishing 2004</li></ul>



<b>Bibliografía Complementaria</b>

<b>Modalidad de Enseñanza:</b>	Presencial y actividades en EVA
Horas presenciales	4 semanales, 60 semestrales

<b>Sistema de Evaluación</b>
La evaluación será continua e implícita, por un lado, la entrega, en tiempo y forma, de todas las tareas propuestas durante el curso, por otro lado, la realización de 2 parciales semestrales.

<b>Aspectos Metodológicos</b>
<b>ASPECTOS METODOLÓGICOS</b> Las actividades se realizarán de forma individual, en pareja o en grupos, con algunas instancias de interacción y trabajo virtual.